an effective learning process, contributes to the achievement of goals and objectives of learning, allows the introduction of new educational technologies that promote motivation of foreign students and activation of their cognitive interest in the learning process of Russian language.

Keywords: digital, gaming technology, visual technology, animation, millennials.

Сведения об авторах:

Волкова Марина Александровна, к.пед.н., старший преподаватель, МГИМО МИД России, Москва, Россия; e-mail: m.volkova@my.mgimo.ru

Корягина Лидия Ивановна, старший преподаватель, МГИМО МИД России, Москва, Россия; e-mail: l.koryagina@my.mgimo.ru

А.Н. Габдрахманова

Казанская государственная консерватория им. Н.Г. Жиганова

ПРЕПОДАВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА СТУДЕНТАМ-КИТАЙЦАМ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ

Аннотация

В статье рассматриваются основные особенности преподавания русского языка в китайской аудитории на начальном этапе. Авторы описывают некоторые особенности работы и предлагают способы преодоления трудностей с учётом национальной языковой личности студентов.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, китайские студенты.

Подготовка иностранных студентов – одно из направлений работы современного высшего учебного заведения в России. Основополагающую роль

в обучении иностранных студентов играет языковая подготовка. В связи с тем, что межгосударственные отношения России и Китая развиваются, в настоящее время в России получает образование большое количество китайских студентов на различных направлениях подготовки. Рост популярности русского языка отмечается с каждым годом, поэтому преподаватели находятся в постоянном поиске современных эффективных методов и подходов к обучению китайских студентов.

Владение русским языком на высоком уровне предопределяет успешность процесса получения специальности в вузе, быструю социализацию и возможность реализации своего потенциала в течение обучения.

В процессе обучения русскому языку иностранные студенты сталкиваются с рядом проблем, связанных и с постижением русской грамматики, и с пониманием особенностей жизни в России. В силу исторических причин грамматика русского языка отличается высокой сложностью, особенно для китайских студентов, так как эти два языка разного строя: русский язык – флективный, а китайский – изолирующий. В русском языке доминирует словоизменение при помощи флексий – окончаний, которые сочетают в себе сразу несколько значений. Китайский язык характеризуется отсутствием словоизменения, значимостью порядка слов в предложении и слабым развитием служебных частей речи. Когда китайский студент начинает изучать русский язык, слова для него не имеют «значения», как в китайском, так как не обладают образностью иероглифов, выступающих «картинкой» слова.

Русский язык традиционно относят к сложным языкам мира, например, по сравнению с английским и французским. Исследователь С. Толман утверждает: «Может быть доказано, что ни один из основных языков не упростил свою грамматическую структуру так, как английский. Между прочим, нельзя встретить человека, у которого английское произношение оказалось бы настолько плохим, что его нельзя было бы понять» [4]. При этом можно

говорить, что фонетика русского языка остаётся камнем преткновения даже на высоком уровне овладения грамматикой и лексикой для китайских студентов.

К трудностям в процессе усвоения китайскими студентами русского языка в России традиционно относят следующие специфические особенности:

- отсутствие языка-посредника;
- необходимость быстрой адаптации в России;
- культурные различия между китайским народом и русским;
- особенности образовательной системы России (традиционно китайская модель обучения работает на аккумулирование знаний, информации, заучивание лексики, текстов, грамматических правил, тогда как в России программа нацелена на коммуникацию, выход в речь, что доставляет трудности студентам, так как они не готовы к говорению даже на китайском родном языке);
- отсутствие знаний о грамматике родного языка (часто студенты-нелингвисты с трудом вспоминают терминологию, связанную со строем языка, не понимают теории изучаемого языка, не могут проводить сравнительную работу);
- различия русского и китайского языков на фонетическом, морфологическом, синтаксическом уровне;
- особенности речемыслительной системы;
- различия в воспитании и другие.

В данной статье рассматриваются некоторые трудности, с которыми сталкиваются китайские студенты и русские преподаватели в процессе обучения русскому языку на начальном этапе (первый год обучения, подготовительный факультет).

На сегодняшний день основным методом обучения русскому языку как иностранному (РКИ) признается коммуникативный метод, теория которого сформулирована Е.И. Пассовым [1]. Целью коммуникативного метода является формирование коммуникативных компетенций через решение коммуникативных задач, свободное общение с носителями языка. Во время

урока язык усваивается по мере естественного общения, участником и инициатором которого выступает преподаватель [2].

Студент в конце изучения курса РКИ должен стать компетентным в предмете деятельности, задача преподавателя – найти наиболее подходящие пути обучения. Теория обучения в основном касается работы преподавателя, но не состоит только в объяснении преподавания учебной дисциплины как наиболее подходящего способа подготовки учебного материала [3].

На занятии преподаватель не только обучает правилам грамматики и лексике, достигает понимания и умения использовать информацию, а также учит методам запоминания, азам логического мышления в рамках лингвистического курса, отрабатывает бóльшую часть материала на уроке, не оставляя в качестве домашнего задания важный материал.

На протяжении обучения необходимо придерживаться принципа взаимности: преподаватель должен хотеть и уметь учить, а студент должен хотеть и уметь учиться, следует использовать разнообразные, достаточные, доступные и интересные средства обучения. При соблюдении принципа взаимности можно ожидать прогресса обучения и высокого результата по завершении. Цель преподавателя – по возможности предупредить трудности в изучении русского языка, использовать этноориентированный подход.

Китайские студенты – люди восточной культуры, в которой потеря лица недопустима, сделать ошибку равно потерять лицо, отсюда нежелание выражать прилюдно свои мысли, отвечать устно на уроке. Преподаватель РКИ вынужден учить грамотно говорить на неродном языке, ошибки неизбежны, но можно максимально мягко исправлять их и работать над предупреждением новых.

Студенты из Китая, как правило, замкнуты и неразговорчивы, по возможности стараются общаться со своими соотечественниками. Перевести теоретические знания о языке в разговорную речь довольно трудно в подобной аудитории. Для решения этой задачи в Казанской государственной консерватории имени Н.Г. Жиганова проводятся совместные занятия с

русскоговорящими студентами, создаются условия для устной практики русского языка. При этом китайские студенты отличаются усидчивостью, трудолюбием и работоспособностью.

Китайские студенты часто медлительны, долго обдумывают и усваивают новый материал, поэтому преподаватель должен закладывать дополнительное время на уроке для работы студентов, рассчитать общее количество часов на курс, учитывая эти особенности. Отдельное время следует оставить для работы на уроке со словарём, так как эта работа – один из важнейших этапов изучения иностранного языка в Китае. При изучении иностранного языка в Китае студенты смотрят каждое слово в словаре и заучивают целые тексты наизусть. Со своей стороны преподаватель может подсказать значение слова, предложить догадаться о значении по контексту, но студенты всё равно проверят себя по словарю. Учитывая эту особенность, преподаватель может предложить наиболее качественные словари для учёбы и подготовить небольшой словарик урока заранее.

Преподаватель в китайской аудитории должен учитывать, что студенты видят зависимость успеха или неудачи в обучении от учителя, поэтому нужно поддерживать оптимистичный и доброжелательный настрой во время занятий.

Список литературы

1. Пассов Е.И. Сорок лет спустя или сто одна методическая идея. – М.: ГЛОССА-ПРЕСС, 2006. – С. 236.

2. Сторчак Л.В., Медведкина Т.А. Учет лингвистических и экстралингвистических реалий в обучении иностранных студентов на подготовительном факультете. – Харьков: ХНУ им. В. Н. Каразина, 2009. – С. 191-192.

3. Щукин А.Н. Обучение иностранным языкам: Теория и практика: учеб. пособие для препод. и студ. – М.: Филоматис: Омега-Л, 2010. – 480 с.

4. Tolman S. English as Foreign Language. – «The Incorporated Lingwist», 1977. – vol. 16. – № 4.

Aygul N. Gabdrakhmanova

TEACHING RUSSIAN FOR CHINESE BEGINNER STUDENTS

Abstract

The article discusses the main features of teaching Russian for the beginner Chinese students. The authors describe some features of the work and suggest ways to overcome difficulties taking into account the national language personality of students.

Keywords: Russian as a foreign language, Chinese students.

Сведения об авторе:

Айгуль Нурулловна Габдрахманова, соискатель степени кандидата педагогических наук, преподаватель кафедры иностранных языков и межкультурной коммуникации ФГБУ ВО «Казанская государственная консерватория», 420111, Российская Федерация, Республика Татарстан, город Казань, e-mail: angabdrahman@gmail.com

Е.В. Габриелова

НИУ Высшая школа экономики

ОЦЕНКА РЕЗУЛЬТАТОВ ВЫБОРОВ ПРЕЗИДЕНТА РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ 2020 В СМИ

Аннотация

Статья посвящена изучению медиатекстов белорусских СМИ. В фокусе исследования языковые средства, используемые при выражении оценки результатов выборов в Республике Беларусь в 2020 году новостными изданиями в сети Интернет. В результате проведённого лингвистического анализа сделан вывод, что оценочный тон новостных мультимедийных изданий